

Pekudei

פְּקוּדֵי

ראשון

שמות 38

These are the accounts of the mishkon,
the mishkon of Testimony, that were
drawn up by Moshe's order; for the
work of the Levites under the direction
of Isamar, son of Aharon the kohein.

אלין מנניי משכנא משכנא דסהדותא די אתמני על
מימרא דמשה פלחון ליזאי בידא דאיתמר בר אהרן
כהנא:

Betzalel, son of Uri, son of Chur, of the
tribe of Yehudah, made all that Adonoy
commanded Moshe.

ובצלאל בר אורי בר חור לשבטא דיהודה עבד ית
כל די פקיד יי ית משה:

21 אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד על-פי

משה עבדת הלוים ביד איתמר בן-אהרן הכהן:

22 ובצלאל בן-אורי בן-חור למטה יהודה עשה את

כל-אשר-צוה יהוה את-משה:

With him was Oholiav, son of
Achisamach, of the tribe of Dan,
sculptor and craftsman, and
embroiderer in greenish-blue wool,
dark red wool, crimson wool, and fine
linen.

ועִמָּה אֹהֲלִיאֵב בֶּר אַחִיסָמָךְ לְשֹׁבֵט אֲדָמָה וְנֹר וְאַמָּן
וְצִיר בְּתִכְלֵת וּבְאַרְגָּמָן וּבְצֹבֵעַ זָהָרִי וּבְבוֹצָא:

All the gold that was used for the work
in all the work of the Sanctuary. The
gold donated as a wave offering
amounted to twenty-nine kikar and
seven hundred and thirty shekel,
(measured) by the Sanctuary standard.

כָּל דָּהָב דַּאֲתַעֲבַד לְעִבְדָּא בְּכָל עֲבִידַת קוֹדֶשׁ
וְהָיָה דָּהָב אֲרָמוּתָא עֲסָרִין וְתִשְׁעַ כְּפָרִין וּשְׁבַע מֵאָה
וּתְלָתִין סִלְעִין בְּסִלְעֵי קוֹדֶשׁ:

The silver (collected) by the community
census (amounted to) one hundred
kikar, and one thousand seven hundred
and seventy-five shekel, (measured) by
the Sanctuary standard,

וּכְסָף מִנִּינֵי כִנְשָׁתָא מֵאָה כְּפָרִין וְאַלְף וּשְׁבַע מֵאָה
וּשְׁבַעִין וְחֲמִשָּׁא סִלְעִין בְּסִלְעֵי קוֹדֶשׁ:

23 וְאִתּוֹ אֹהֲלִיאֵב בֶּר־אֲחִיסָמָךְ לְמִטֵּה־דָן חָרָשׁ וְחָשָׁב

to
variegate
color
a maggot
וְרִקְמָם בְּתִכְלֵת וּבְאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְשֵׁשׁ:

(ס)

24 כָּל־הַזָּהָב הָעָשׂוּי לְמַלְאכָה בְּכָל מְלָאכַת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי

אֵל זָהָב הַתְּנוּפָה תִּשְׁעַ וְעֶשְ�רִים כֶּכָר וּשְׁבַע מֵאוֹת

וּשְׁלִשִּׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

25 וּכְסָף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מֵאֹת כֶּכָר וְאַלְף וּשְׁבַע מֵאוֹת

וְחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

one beka per person, (the equivalent of) a half-shekel, (measured) by the Sanctuary standard, from each one included in the census, from the age of twenty years and up, for six hundred and three thousand five hundred and fifty (men).

תקלא לגלגלתא פלגות סלעא בסלעי קודשא לכל
דעבר על מנינא מבר עשרין שנין ולעלא לשית מאה
ותלתא אלפין וחמש מאה וחמשים:

One hundred kikar of this silver was (used) to cast the sockets for the mishkon and the sockets for the paroches (partition). One hundred sockets (were cast) from one hundred kikar, one kikar for each socket.

והיה מאה ככרין דכסף לאתבא ית סמכי קודשא וית
סמכי דפרכתא מאה סמכין למאה ככרין פכרא
לסמכא:

Of the (remaining) one thousand seven hundred and seventy-five (shekel) he made hooks for the pillars, overlaid their caps and made bands for them.

וית אלפא ושבע מאה ושבעין וחמשה עבד ווין
לעמודיא וחפא רישיהון וכבש יתהון:

השקל בשקל הקדש מחצית ^{half} לגלגלת ^{a skull} בקע ^{a section of a shekel} 26

לכל העבר על-הפקדים מבו עשרים שנה ומעלה

לשש-מאות אלה ושלשת אלפים וחמש מאות

וחמשים:

ויהי מאת ככר הכסף ^{properly} לצקת ^{properly} את אדני הקדש ואת 27

אדני הפרכת ^a ^{separatrix} מאת אדנים למאת הככר ככר לאדן:

ואת-האלף ושבע המאות וחמשה ושבעים עשה 28

וים ^{a hook} לעמודים וצפה ראשיהם ^{to cling} וחשק ^{to cling} אתם:

The copper (donated as) a wave offering
(amounted to) seventy kikar, and two
thousand four hundred shekel,

וּנְחָשָׁא דְאַרְמוּתָא שִׁבְעִין כִּכָּרִין וּתְרִין אֲלָפִין וָאַרְבַּע
מָאָה סָלְעִין:

from which he made sockets for the
entrance of the Tent of Meeting, the
copper altar with its copper grate, all
the altar's vessels,

וַעֲבַד בָּהּ יֵת סִמְכֵי תִרְעַ מִשְׁכָּן זִמְנָא וְיֵת מִדְבָּחָא
דְּנִחָשָׁא וְיֵת סִרְדָּא דְּנִחָשָׁא דִּי לֵה וְיֵת כָּל מִנֵּי
מִדְבָּחָא:

the sockets around the enclosure, the
sockets for the entrance of the
enclosure, all the stakes for the
mishkon, and all the stakes around the
enclosure.

וְיֵת סִמְכֵי דְדִרְתָּא סְחֹר סְחֹר וְיֵת סִמְכֵי תִרְעַ דְּרִתָּא
וְיֵת כָּל סְכֵי מִשְׁכָּנָא וְיֵת כָּל סְכֵי דְרִתָּא סְחֹר סְחֹר:

29 וּנְחָשָׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כִּכָּר וְאַלְפִים וָאַרְבַּע־מֵאוֹת
שֶׁקֶל:

30 וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אֹדְנֵי פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבֵּחַ
הַנְּחָשָׁת וְאֵת־ ^{a grate} מִכְבַּר הַנְּחָשָׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת כָּל־כֵּלֵי
הַמִּזְבֵּחַ:

31 וְאֶת־אֹדְנֵי הַחֹצֵל סָבִיב וְאֶת־אֹדְנֵי שַׁעַר הַחֹצֵר וְאֵת
כָּל־ ^{peg} יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת הַחֹצֵר סָבִיב:

שמות 39

From the greenish-blue wool, dark red wool, and crimson wool, they made garments of distinction for service in the Sanctuary, and they made sacred garments for Aharon, just as Adonoy commanded Moshe.

ומן תכלא וארגונא וצבע זהורי עבדו לבושי שמושא
לשמא בקודשא ועבדו ית לבושי קודשא די לאהרן
כמא די פקיד יי ית משה:

1 ומן־התכלת והארגמן ותולעת השני עשו בגדי־

שרד ^{stitching} לשרת בקדש ויעשו את־בגדי הקדש אשר

לאהרן כאשר צוה יהוה את־משה: (פ)

שני

He made the eiphod out of gold, greenish-blue wool, dark red wool, crimson wool, and twisted, fine linen.

ועבד ית אפודא דהבא תכלא וארגונא וצבע זהורי
ובוץ שזיר:

2 ויעש את־האפד זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ^{a maggot}

ושש ^{to twist} מזור :

They beat the plates of gold and cut
(them) into threads to work them into
the greenish-blue wool, into the dark
red wool, into the crimson wool, and
into the fine linen, the work of a
craftsman.

וְרִדְדוּ יֵת טָסִי דֶהָבָא וְקָצְצוּ חוּטִין לְמַעַבְדָּא בָּגוּ תְּכֵלָא
וּבָגוּ אֶרְגָּמָא וּבָגוּ צָבַע זָהוּרִי וּבָגוּ בּוּצָא עֹבֵד אֱמֵן:

They made shoulder straps attached to
it, attached at its two corners.

כְּתָפוֹן עֲבָדוּ לֵיהּ מְלַפְפֵּן עַל תְּרִין סְטְרוֹהֵי יִתְלַפֵּף:

The eiphod's belt which was on it, was
woven with it in the same manner (as
the eiphod) (with) gold, greenish-blue
wool, dark red wool, crimson wool, and
twined, fine linen. just as Adonoy
commanded.

וְהָמֵן תְּקוּנָהּ דִּי עֲלוּהֵי מִנָּהּ הוּא כְּעֹבְדוּהֵי דֶהָבָא
תְּכֵלָא וְאֶרְגָּמָא וְצָבַע זָהוּרִי וּבּוּץ שְׁזִיר כְּמָא דִּי פָקִיד
יֵי יֵת מִשָּׁה:

They placed the shoham stones in gold
settings, They (the stones) were
engraved like the engraving of a signet
(ring), with the names of the B'nei
Yisrael.

וְעֲבָדוּ יֵת אַבְנֵי בּוֹרְלָא מְשַׁקְעֵן מְרַמְצֵן דֶּהָב גְּלִיפֵן
כְּתַב מְפָרֵשׁ עַל שְׁמֵהּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

to pound
the earth
3 וַיִּרְקְעוּ אֶת־פְּתֵי הַזָּהָב וְקָצְצוּ פִתְּלָם
cord to chop off

לַעֲשׂוֹת בָּתוֹךְ הַתְּלָלָת וּבָתוֹךְ הָאֲרָגָמָן וּבָתוֹךְ תּוֹלַעַת

הַשָּׁנִי וּבָתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב:

4 כְּתִפֹּת עָשׂוּ־לָו חֲבֵרֹת עַל־שָׁנָי קַצּוֹתוֹ [קַצּוֹתֵי] חֲבֵר:

5 וְחֹשֶׁב אֶפְדֹּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא כְּמַעֲשֵׂהוּ זָהָב
I will
redeem

תְּכֵלָת וְאֶרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר כְּאֲשֶׁר צִוָּה

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

6 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אַבְנֵי הַשֹּׁהַם מִסִּבָּת מְשַׁבְּצַת זָהָב
a setting a reversal a gem

מִפְתָּחַת פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
a
signature-
ring open

He set them on the shoulder straps of the eiphod, as remembrance stones for the B'nei Yisrael, just as Adonoy commanded Moshe.

וַיִּשִׂי יְתֵהוֹן עַל כְּתָפָא דְאַפֻּדָא אַבְנֵי דְוִכְרָנָא לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל כְּמָא דִּי פִקִּיד יְיָ יֵת מֹשֶׁה:

He made the breastplate the work of a craftsman, in the same manner the eiphod was made, (out of) gold, greenish-blue wool, dark red wool, crimson wool and twined, fine linen.

וַעֲבַד יֵת חוֹשָׁנָא עוֹבֵד אֱמֵן כְּעוֹבְדֵי אַפֻּדָא דְהֶבֶא
תְּכֵלֵא וְאַרְגָּמָנָא וְצִבְעֵ זָהָרִי וְבוּץ שְׁזִיר:

They made the breastplate a doubled square, a span in its length and a span in its width.

מִרְבַּע הָיָה עֵיף עֲבָדוּ יֵת חוֹשָׁנָא זֶרֶמָא אֲרֵפָה וְזֶרֶמָא
כְּתִיבָה עֵיף:

They filled them (the breastplate settings) with four rows of stones: The first row: An odem (ruby), pitda (topaz), and barekes (emerald), (was placed on) the first row.

וְאַשְׁלִימוּ בֵּה אַרְבַּעַּא סְדְרֵי אֲבֵן טָבָא סְדְרָא קְדָמָא
סְמָקוּ יֶרְקוּ וּבִרְקוּ סְדְרָא חֹד:

The second row: nofech (carbuncle), sapphire, and yahalom (diamond).

וְסְדְרָא תְּנִינָא אֲזַמְרָגְדִּין שְׁבִזִּין וְסִבְהִלּוּם:

7 וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כְּתֻפֹת הָאֶפֶד אֲבֵנֵי זִכְרוֹן לְבְנֵי

memory

יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: (פ)

8 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד זָהָב

breastplate

תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזֹר:

9 רְבִיעַ רָחִיב וְזֶרֶת אֶת־הַחֹשֶׁן עָשׂוּ אֶת־הַחֹשֶׁן זֶרֶת

the spread
of the
fingers

to fold
together

to be
quadrate

אֲרָכּוֹ וְזֶרֶת רָחִיבּוֹ כְּפֹל:

10 וַיִּמְלְאוּ־בּוֹ אַרְבַּעַּה טְוִירֵי אֲבֵן טוִיר אֲדָם פִּטְדָּה

topaz

emerald

וּבִרְקָתָהּ הַטּוִיר הָאֶחָד:

a precious
stone
: וַיִּהְיֶה לָּם

sapphire
סַפִּיר

element
נִפְךְ

11 וְהַטּוִיר הַשְּׁנִי

The third row: leshem (opal), shevo (agate), and achlomo (amethyst).

וסדרא תליתאה קנכרי טרקיא ועין עגלא:

The fourth row: tarshish (chrysolite), shoham (onyx), and yoshfei (jasper). (They were) placed in gold settings in their fullness.

וסדרא רביעאה כרום ימא ובורלא ופנטרי משקען
מרמצן דדהב באשלמותהון:

These stones had the names of the B'nei Yisrael, twelve of them by their names, each one's name engraved as on a signet (ring), representing the twelve tribes.

ואבניא על שמהת בני ישראל אנון תרתי עסרי על
שמהתהון כתב מפרש כגלוף דעזקא גבר על שמה
לתרין עסר שבטין:

They made twisted end-chains for the breastplate, braided work of pure gold.

ועבדו על חושנא תכין מתחמן עובד גדילי דהב דכי:

They made two gold settings, and two gold rings. They set the two gold rings at the two (upper) corners of the breastplate.

ועבדו תרתין מרמצן דדהב ותרתין עזקן דדהב ויהבו
ית תרתין עזקתא על תרין סטרי חושנא:

12 והטור השלישי ^{a gem} לשם ^{in which} שבו ^{a gem} ואחלמה :

13 והטור הרביעי תרשיש שהם ^{a gem supposed to be...} וישפה מוסבת

משבצות זהב במלאתם:

14 והאבנים על-שמת בני-ישראל הנה שתיים עשרה

על-שמתם פתוחי חתם איש על-שמו לשנים עשר

שבט:

15 ויעשו עליה חושן ^{a twisted chain or lace} גבלת ^{a chain} שרשרת מעשה

something intertwined

עבת זהב טהור:

16 ויעשו שתי משבצות זהב ושתי טבעות זהב ויתנו

את-שתי הטבעות על-שני קצות החושן:

They put (attached) the two gold-braided chains on the two rings, at the corners of the breastplate.

וַיִּהְיוּ תְּרֵמִין גְּדִילֹתָא דְּדָהָב עַל תְּרֵמִין עֲזָקְתָא עַל סְטְרֵי חוּשָׁנָא:

The two ends of the two braided chains they put (attached) to the two settings, and placed them on the shoulder straps of the eiphod toward the front.

וַיֵּת תְּרֵמִין גְּדִילָן דְּעַל תְּרֵמִין סְטְרוֹהֵי יִהְיוּ עַל תְּרֵמִין מְרַמְצָתָא וַיִּהְיוּ עַל כְּתָפֵי אַפֻּדָא לְקַבֵּל אַפֻּהֵי:

They made two gold rings and set them on the two (lower) corners of the breastplate, on its edge that was on the inner side of the eiphod.

וַעֲבָדוּ תְּרֵמִין עֲזָקוֹן דְּדָהָב וַשְׁוִיאוּ עַל תְּרֵין סְטְרֵי חוּשָׁנָא עַל סְפָתָהּ דִּי לְעִבְרָא דְּאַפֻּדָא מִלְּגִיו:

They made two gold rings and placed them on the two shoulder straps of the eiphod, on the bottom, toward the front, against where they were joined, above the eiphod's belt.

וַעֲבָדוּ תְּרֵמִין עֲזָקוֹן דְּדָהָב וַיִּהְיוּ עַל תְּרֵמִין כְּתָפֵי אַפֻּדָא מִלְּרַע מִלְּקַבֵּל אַפֻּהֵי לְקַבֵּל בֵּית לֹפִי מֵעֲלֹי לְהִמָּן אַפֻּדָא:

17 וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֵבֶתֶת הַזֹּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטְּבָעֹת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

18 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֵבֶתֶת נָתַנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּשַׁבָּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־כְּתֹפֶת הָאַפָּד אֶל־מֹול פָּנָיו:

19 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טְבָעֹת זָהָב וַיִּשְׁימוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֶבֶר הָאַפָּד בֵּיתָהּ:

20 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טְבָעֹת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כְתֹפֶת הָאַפָּד מִלְּמַטָּה מִמֹּול פָּנָיו לְעֻמַּת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאַפָּד:

notebook

They bound the (lower) rings of the breastplate to the (lower) rings of the eiphod with a cord of greenish-blue wool, so that it (the breastplate) remained against the eiphod's belt, so that the breastplate did not move from the eiphod, just as Adonoy commanded Moshe.

וַיַּחֲדוּן יֵת חֹשֶׁנָּא מַעֲזָקְתָּהּ לְעִזְקָתָא דְּאַפֻּדָּא בְּחוּטָא
דְּתַכְלָתָא לְמַהְיֵי עַל הַמֶּנֶן אַפֻּדָּא וְלֹא יִתְפָּרַק חֹשֶׁנָּא
מֵעַלְוֵי אַפֻּדָּא כְּמָא דִּי פִקִּיד יֵי יֵת מֹשֶׁה:

to tie

וַיַּרְבְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתָּיו אֶל־טְבַעֲת הָאֶפֶד 21

to shove or
displace

בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיט עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־ יִנָּח

הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

שלישי

He made the robe of the eiphod of woven work, completely out of greenish-blue wool.

וַעֲבַד יֵת מַעֲיֵלָא דְּאַפֻּדָּא עוּבַד מְחֵי גְמִיר תְּכֵלָא:

The opening of the robe was turned inward like the opening around a coat of armor, with a border all around the opening so that it did not tear.

וּפּוּם מַעֲיֵלָא כְּפִיל לְגִוָּה כְּפּוּם שְׂרִינְ תוֹרָא מִקָּר
לְפּוּמָה סָחוּר סָחוּר לֹא יִתְבָּזַע:

to plait or
weavewhole
כְּלִיל

אָרָג

וַיַּעַשׂ אֶת־מַעֲיֵל הָאֶפֶד מַעֲשֵׂה 22

תְּכֵלֶת:

a linen
corslet

וּפִי־הַמַּעֲיֵל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַּחֲרָא שְׂפָה לְפִי סָבִיב לֹא 23

יִקְרַע:

They made on the robe's (lower) hem,
pomegranates of greenish-blue wool,
dark red wool, crimson wool, (that
were) twined together.

וַעֲבָדוּ עַל שְׁפוֹלֵי מְעִילָא רְמוֹנֵי תְּכֵלֵא וְאַרְגָּמָן וְצִבְעֵי
זָהָרִי שְׁזִיר:

They made pure gold bells, and put the
bells between the pomegranates, on the
(lower) hem of the robe all around,
between the pomegranates.

וַעֲבָדוּ זָגָא דְּהַב דְּכִי וַיִּהְיוּ יָת זָגָא בְּגוֹ רְמוֹנָא עַל
שְׁפוֹלֵי מְעִילָא סָחוֹר סָחוֹר בְּגוֹ רְמוֹנָא:

A bell and a pomegranate, a bell and a
pomegranate, on the (lower) hem of the
robe all around, for performing (Divine)
service, just as Adonoy commanded
Moshe.

זָגָא וְרְמוֹנָא זָגָא וְרְמוֹנָא עַל שְׁפוֹלֵי מְעִילָא סָחוֹר
סָחוֹר לְשִׁמְשֻׁא כְּמָא דִּי פִקִּיד יִי יְת מֹשֶׁה:

They made fine linen undershirts, of
woven work, for Aharon and his sons.

וַעֲבָדוּ יָת כְּתוּבִין דְּבוּצָא עוֹבֵד מַחֵי לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

(They made) a fine linen turban, and
the splendor of the fine linen turban-hats,
and the linen pants, (all out of) fine,
twined linen,

וְיָת מְצַנְפָּתָא דְּבוּצָא וְיָת שְׂבַח כּוֹבְעֵי דְּבוּצָא וְיָת
מְכַנְסֵי בּוּצָא דְּבוּץ שְׁזִיר:

24 וַיַּעֲשׂוּ עַל-שׁוֹלֵי הַמְּעִיל רְמוֹנֵי תְּכֵלֵת וְאַרְגָּמָן
pomegranate hem
to twist a maggot
וְתוֹלַעַת שָׁנִי מְשֻׁזָּר:

25 וַיַּעֲשׂוּ פְּעֻמֹּת זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת-הַפְּעֻמֹּת בְּתוֹךְ
bell
הָרְמוֹנִים עַל-שׁוֹלֵי הַמְּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרְמוֹנִים:

26 פְּעֻמָּן וְרִמֹּן פְּעֻמָּן וְרִמֹּן עַל-שׁוֹלֵי הַמְּעִיל סָבִיב לְשֵׁרֵת
כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: (ס)

27 וַיַּעֲשׂוּ אֶת-הַכְּתָנֹת שֵׁשׁ מַעֲשֶׂה אָרָג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:
tunic

28 וְאֵת הַמְּצַנְפָּת שֵׁשׁ וְאֵת פְּאָרֵי הַמְּגַבְעֹת שֵׁשׁ
hat an embellishment turban
וְאֵת-מְכַנְסֵי הַבָּד שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:
gathering

(They made) the sash-belt of fine, twined linen, and greenish-blue wool, dark red wool, and crimson wool, the work of an embroiderer, just as Adonoy commanded Moshe.

וַיַּתְּהִינָה דְבוּץ שִׁזִּיר וְתַכְלֵא וְאַרְגָּמָן וְצִבְעֵי זָהָב
עֹבֵד צִיר כָּמָא דִּי פִקִּיד יִי יֵת מֹשֶׁה:

They made a diadem—a holy crown, of pure gold. They wrote upon it a writing in the manner of a signet (ring), “Holy unto Adonoy.”

וַעֲבָדוּ יֵת צִיצָא כְּלִילָא דְקוּדְשָׁא דְהַב דְּכִי וְכִתְבוּ
עֲלוּהִי גְלִיפֵן כְּתַב מִפְּרֵשׁ קֹדֶשׁ לִיִּי:

They put (fastened) on it a greenish-blue wool cord, to fasten it to the turban from above, just as Adonoy commanded Moshe.

וַיִּהְיוּ עֲלוּהִי חוּטָא תַכְלֵתָא לְמַתֵּן עַל מִצְנֶפֶתָא
מִלְעֵלָא כָּמָא דִּי פִקִּיד יִי יֵת מֹשֶׁה:

Thus was completed all the work of the mishkon of the Tent of Meeting. B'nei Yisrael did everything just as Adonoy commanded Moshe, so they did.

וַיְשַׁלְּמוּ כָּל פְּלִחוֹן מִשְׁכָּנָא מִשְׁכֵּן זִמְנָא וַעֲבָדוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל כְּכֹל דִּי פִקִּיד יִי יֵת מֹשֶׁה כֵּן עֲבָדוּ:

29 וְאֵת־הָאַבְיָט שֶׁשׁ מִשְׁזֹר וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

שְׁנֵי מַעֲשֵׂה רָקֵם כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

(ס)

30 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִיץ גִּזְרֵה־קֹדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ

עָלָיו מִכְתָּב פְּתוּחִי קֹדֶשׁ לַיהוָה:

31 וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל כֹּרֶם תַּכְלֵת לְתַת עַל־הַמִּצְנֶפֶת

מִלְמַעְלָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: (ס)

32 וַתֵּכֶל כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכֵּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ: (פ)

רביעי

They brought the mishkon to Moshe—
the Tent and all its vessels, its clasps,
planks, bars, pillars, and sockets,

ואֵיתָיו יֵת מִשְׁכָּנָא לְמֹשֶׁה יֵת מִשְׁכָּנָא וְיֵת כָּל מְנוּהָי
פּוֹרְפוּהֵי דְפוּהֵי עֲבָרוּהֵי וְעִמּוּדוּהֵי וְסִמְכוּהֵי:

the covering of the red dyed rams'
skins, and the covering of the tachash
skins, and the paroches (partition)-
screen,

וְיֵת חוּפָּאָה מִשְׁכֵּי דְדִכְרֵי מְסַמְקֵי וְיֵת חוּפָּאָה מִשְׁכֵּי
דְסִסְגּוֹנָא וְיֵת פְּרָכְתָּא דְפָרְסָא:

the ark of the Testimony, its poles, its
cover,

יֵת אֲרוֹנָא דְסִהְדוּתָא וְיֵת אֲרִיחוּהֵי וְיֵת כְּפָרְתָא:

the table, all its vessels, the showbread,
יֵת פְּתוּרָא יֵת כָּל מְנוּהֵי וְיֵת לֶחֶם אַפִּיא:

the pure Menorah, its lamps, the lamps
to be set in order, all its vessels, oil for
light,

יֵת מְנִרְתָּא דְכִיתָא יֵת בּוֹצִינְהָא בּוֹצִינֵי סְדְרָא וְיֵת כָּל
מְנָהָא וְיֵת מִשְׁחָא דְאַנְהָרוּתָא:

33 וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו

a knob or
belaying-
pin

קָרְסִיו קָרְשָׁיו בְּרִיחוֹ [בְּרִיחָיו] וְעַמֻּדָיו וְאַדְנָיו:

34 וְאֶת־מִכְסֵּה עוֹרֹת הָאֵילִם הַמֵּאֲדָמִים וְאֶת־מִכְסֵּה עֹרֹת

a
separatrix

a animal
with fur

הַתַּחֲשִׁים וְאֵת פְּרָכְתָּ הַמְסָדָּ:

a lid

35 אֶת־אֲרוֹן הָעֵדוּת וְאֶת־בָּדָיו וְאֵת הַכְּפָרֶת:

36 אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים:

a lamp or
light

campaign

lamp

37 אֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה אֶת־נִרְתֶּיהָ נִרְתֵּיהָ הַמַּעֲרָכָה

light

וְאֶת־כָּל־כְּלֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאֹר:

the golden altar, the anointing oil, the
incense of spices, the screen for the
entrance of the Tent,

וְיֵת מִדְבַּחַּא דְדִּהְבָּא וְיֵת מִשְׁחָא דְרִבּוּתָא וְיֵת קִטְרֵת
בוֹסְמִיָּא וְיֵת פָּרֶסָא דְתִרְעָה מִשְׁכָּנָא:

the copper altar and its copper grate,
along with its poles and all its vessels,
the laver and its base,

יֵת מִדְבַּחַּא דְנִחֻשָּׁא וְיֵת סְרָדָא דְנִחֻשָּׁא דִּילָהּ יֵת
אַרְיִחוּהִי וְיֵת כָּל מְנוּחֵי יֵת כִּיּוֹרָא וְיֵת בְּסִיסָהּ:

curtains for the enclosure, its pillars and
its sockets, the screen for the entrance to
the enclosure, its cords and its stakes,
all the vessels for the service of the
mishkon of the Tent of Meeting,

יֵת סְרָדֵי דְדִּרְתָּא יֵת עֲמוּדָהּא וְיֵת סִמְכָהּא וְיֵת פָּרֶסָא
לְתִרְעָה דְרִתָּא יֵת אֲטוּנוּהִי וְסִכָּהּא וְיֵת כָּל מְנֵי פִלְחוֹן
מִשְׁכָּנָא לְמִשְׁכֵּן זְמָנָא:

the garments of distinction for service
in the Sanctuary, the sacred garments
for Aharon the kohein, and the
garments of his sons for priestly service.

יֵת לְבוּשֵׁי שְׂמוּשָׁא לְשִׁמְשָׁא בְּקוּדְשָׁא יֵת לְבוּשֵׁי
קוּדְשָׁא לְאַהֲרֹן כֹּהֵנָא וְיֵת לְבוּשֵׁי בְנוֹהִי לְשִׁמְשָׁא:

38 וְיֵת מִזְבֵּחַ הַזֶּהָב וְיֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְיֵת קִטְרֵת
הַסִּמִּים וְיֵת מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל:

39 אֵת | מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת וְאֵת- ^{a grate} מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לֹו
אֵת-בִּדְיוֹ וְאֵת-כָּל-כֵּלָיו אֵת- ^{basin} הַכִּיּוֹר וְאֵת-כַּנּוֹ:

40 אֵת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֵת-עַמֻּדֶיהָ וְאֵת-אֲדָנֶיהָ וְאֵת-הַמָּסַךְ
לְשַׁעַר הַחֹצֵר אֵת- ^{peg} מִיתְרָיו ^{string} וִיתְדֹתֶיהָ וְאֵת כָּל-כֵּלָיו
עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד:

41 אֵת-בְּגָדֵי הַשָּׂרָד ^{stitching} לְשַׂרְתֵּי בִקְדָשׁ אֵת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ
לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֵת-בְּגָדֵי בָנָיו לְכֹהֵן:

According to all that Adonoy
commanded Moshe, so did B'nei Yisrael
do all the work.

כָּכֹל דִּי פִקִּיד יִי יֵת מֹשֶׁה כֹּן עֲבָדוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל יֵת כָּל
פְּלִחָנָא:

Moshe saw the entire work, and behold,
they did it just as Adonoy commanded,
so had they done, and Moshe blessed
them.

וַחֲזָא מֹשֶׁה יֵת כָּל עֲבֹדָתָא וְהָא עֲבָדוּ יֵתָּה כְּמָא דִּי
פִקִּיד יִי כֹן עֲבָדוּ וּבְרִיךְ יִתְהוֹן מֹשֶׁה:

42 כָּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כֹּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

אֶת כָּל-הָעֲבֹדָה:

43 וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר

צִוָּה יְהוָה כֹּן עָשׂוּ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה: (פ)

חמישי

שמות 40

Adonoy spoke to Moshe saying.

וּמַלִּיל יִי עִם מֹשֶׁה לְמִימָר:

“On the first day of the first month, you
should set up the mishkon of the Tent
of Meeting.

בְּיוֹמָא יִרְחָא קַדְמָאָה בְּחַד לִירְחָא תְּקִים יֵת מִשְׁכְּנָא
מִשְׁכַּן זְמָנָא:

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

2 בְּיוֹם-הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת-מִשְׁכַּן

אֹהֶל מוֹעֵד:

Place the ark of Testimony there, and spread the paroches (partition) over the ark.

וְתָשׁוּי תָּמֵן יֵת אֲרוֹנָא דְּסִהְדוּתָא וְתַטֵּל עַל אֲרוֹנָא יֵת
פֶּרֶכְתָּא:

Bring in the table and set it in order.
Bring in the menorah and light its lamps.

וְתַעֲלֵי יֵת פְּתוּרָא וְתַסְדֵּר יֵת סִדְרָה וְתַעֲלֵי יֵת מְנִרְתָּא
וְתַדְלֵק יֵת בּוֹצִינְהָא:

Place the golden altar for burning incense, before the ark of Testimony.
Place the screen at the mishkon's entrance.

וְתַתֵּן יֵת מִדְבָּחָא דְּדִהְבָּא לְקִטְרֵת בּוֹסְמִיָּא קֳדָם אֲרוֹנָא
דְּסִהְדוּתָא וְתָשׁוּי יֵת פֶּרֶסָא דְּתַרְעָא לְמִשְׁכָּנָא:

Place the burnt-offering altar in front of the entrance of the mishkon of the Tent of Meeting.

וְתַתֵּן יֵת מִדְבָּחָא דְּעֹלֹתָא קֳדָם תַּרְעַ מִשְׁכָּנָא מִשְׁכַּן
זִמְנָא:

Place the laver between the Tent of Meeting and the altar, and put water into it.

וְתַתֵּן יֵת כִּיּוֹרָא בֵּין מִשְׁכַּן זִמְנָא וּבֵין מִדְבָּחָא וְתַתֵּן
תָּמֵן מֵיָּא:

3 וְשַׁמֶּתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסִכַּתָּ^{properly} עַל־הָאָרוֹן אֶת־
הַפֶּרֶכֶת^{a separatrix}:

4 וְהֵבֵאתָ אֶת־הַשְּׁלֹחַן וְעָרַכְתָּ אֶת־עֲרֻכּוֹ וְהֵבֵאתָ אֶת־
הַמְּנֹרָה^{a lamp or light} וְהַעֲלִיתָ אֶת־^{lamp} נֵרֹתֶיהָ:

5 וְנִתְּתָהּ אֶת־מִזְבֵּחַ הָזֶה לְקִטְרֵת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת
וְשַׁמֶּתָּ אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכָּן:

6 וְנִתְּתָהּ אֶת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה לִפְנֵי פֶתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד:

7 וְנִתְּתָה אֶת־^{basin} הַכִּיּוֹר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְּתָה
שָׁם מַיִם:

Put up the enclosure all around, and set up the screen for the enclosure's entrance.

וַתֵּשֶׂי יֵת דִּרְתָּא סָחוּר סָחוּר וַתִּתֵּן יֵת פֶּרֶסָא דְתִרְעָ
דִּרְתָּא:

Take the anointing oil, and anoint the mishkon and everything in it. Sanctify it and all its vessels so that it will become holy.

וַתִּסַּב יֵת מִשְׁחָא דְרַבּוּתָא וַתִּרְבֵּי יֵת מִשְׁכָּנָא וְיֵת כָּל
דִּי בֵּה וַתִּקְדָּשׁ יֵתָּהּ וְיֵת כָּל מְנוּהֵי וַיְהִי קוֹדֶשׁ:

Anoint the burnt-offering altar and all its vessels. Sanctify the altar so that the altar becomes holy of holies.

וַתִּרְבֵּי יֵת מִדְּבַחָא דְעֹלֹתָא וְיֵת כָּל מְנוּהֵי וַתִּקְדָּשׁ יֵת
מִדְּבַחָא וַיְהִי מִדְּבַחָא קֹדֶשׁ קוֹדֶשִׁין:

Anoint the laver and its base and sanctify it.

וַתִּרְבֵּי יֵת כִּיּוֹרָא וְיֵת בְּסִיסָהּ וַתִּקְדָּשׁ יֵתָּהּ:

Bring Aharon and his sons to the entrance of the Tent of Meeting, and immerse them in a mikveh.

וַתִּקְרַב יֵת אַהֲרֹן וְיֵת בְּנוֹהֵי לְתִרְעָ מִשְׁכֵּן זְמָנָא וַתִּסְחֵי
יֵתָּהּ בְּמִיָּא:

8 וַשְׂמַתְּ אֶת־הַחֹצֵר סָבִיב וַנִּתְּתָהּ אֶת־מִסְדּוֹ שַׁעַר הַחֹצֵר:

9 וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן

וְאֶת־כָּל־אֵשְׁרֵבּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיְהִי

קֹדֶשׁ:

10 וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ

אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיְהִי הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קִדְשִׁים:

11 וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כִּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ:

12 וַהֲקִרְבַתְּ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד

וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם:

Clothe Aharon with the sacred garments. Anoint him and sanctify him so that he may serve as a kohein to Me.

וּתְלַבֵּשׁ יְתָ אֶהְרֹן יֵת לְבוּשֵׁי קֹדֶשׁ וּתְרַבֵּי יְתָה
וּתְקַדֵּשׁ יְתָה וַיִּשְׁמֹשׁ קִדְמִי:

Bring his sons and clothe them with undershirts.

וַיֵּת בְּנוֹהֵי תִקְרֵב וּתְלַבֵּשׁ יְתָהוֹן כְּתוּנִין:

Anoint them as you anointed their father, so that they may serve as kohanim to Me. This should be done so that their anointing will make them an eternal kehunah throughout their generations.”

וּתְרַבֵּי יְתָהוֹן כְּמָא דִּי רַבִּיתָא יְתָ אַבוּהוֹן וַיִּשְׁמֹשׁוּ
קִדְמִי וַתְּהִי לְמַהְוֵי לְהוֹן רַבּוּתָהוֹן לְכִהּנוּת עֲלֵם
לְדִרְיָהוֹן:

Moshe did according to all that Adonoy commanded him—so he did.

וַעֲבַד מֹשֶׁה כְּכֹל דִּי פְקִיד יֵי יְתָה כֵּן עָבַד:

13 וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אֶהְרֹן אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ

וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכָהֵן לִי:

14 וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרֵב וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כְּתוּנֹת ^{tunic}:

15 וּמִשַּׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מִשַּׁחְתָּ אֶת־אֲבִיהֶם וְכָהֲנוּ לִי

וְהָיְתָה לְהָיִית לָהֶם מִשַּׁחְתָּם לְכִהְנֻת ^{and so forth} עוֹלָם לְדֹרֹתָם:

16 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה: (ס)

שישי

It was in the first month of the second year, on the first day of the month, that the mishkon was set up.

וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ בִּרְחָא קְדָמָא בִּשְׁתַּא תַּנִּיתָא בְּחַד לִירְחָא
אֲתַקֵּם מִשְׁכָּנָא:

Moshe set up the mishkon, placed its sockets, put up its boards, put in its bars, and set up its pillars.

וַאֲקָם מִשָּׁה יֵת מִשְׁכָּנָא וַיֵּהֵב יֵת סְמֻכּוֹהִי וְשׂוֹי יֵת
דְּפוֹהִי וַיֵּהֵב יֵת עֲבְרוֹהִי וַאֲקָם יֵת עֲמוּדוֹהִי:

He spread the tent over the mishkon and placed the tent's covering above it, just as Adonoy commanded Moshe.

וּפָרַס יֵת פָּרְסָא עַל מִשְׁכָּנָא וְשׂוֹי יֵת חוּפָּא דְּמִשְׁכָּנָא
עֲלוֹהִי מִלְּעֵלָא כְּמָא דִּי פִקִּיד יְיָ יֵת מִשָּׁה:

He took the Testimony and placed it into the ark, put the poles on the ark, and put the cover on top of the ark.

וַנְּסִיב וַיֵּהֵב יֵת סְהָדוּתָא לְאַרְוֹנָא וְשׂוֹי יֵת אֲרִיחָא עַל
אַרְוֹנָא וַיֵּהֵב יֵת כְּפָרְתָא עַל אַרְוֹנָא מִלְּעֵלָא:

17 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בִּשְׁנָה הַשֵּׁנִית בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ

הֻקָּם הַמִּשְׁכָּן:

18 וַיָּקָם מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו וַיִּשֶׂם

אֶת־קַרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־בְּרִיחָיו וַיָּקָם אֶת־עַמֻּדָיו:

19 וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת־מִכְסֵּה הָאֹהֶל

עָלָיו מִלְּמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: (ס)

20 וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֶל־הָאָרֹן וַיִּשֶׂם אֶת־הַבָּדִים

עַל־הָאָרֹן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת ^{a lid} עַל־הָאָרֹן מִלְּמַעְלָה:

He brought the ark into the mishkon
and fastened the paroches (partition)-
screen so that it covered the ark of
Testimony, just as Adonoy commanded
Moshe.

וַאֲעַל יֵת אֲרוֹנָא לְמִשְׁכָּנָא וְשׂוּי יֵת פִּרְכָּתָא דְּפִרְסָא
וַאֲטַל עַל אֲרוֹנָא דְּסִהְדוּתָא כְּמָא דִּי פִקִּיד יֵי יֵת מֹשֶׁה:

He placed the table in the Tent of
Meeting on the north side of the
mishkon, outside the paroches
(partition).

וַיֵּהֵב יֵת פִּתּוּרָא בְּמִשְׁכֵּן זְמָנָא עַל צִדָּא דְּמִשְׁכָּנָא
צִפּוֹנָא מִבְּרָא לְפִרְכָּתָא:

He set upon it an arrangement of bread
before Adonoy, just as Adonoy
commanded Moshe.

וְסִדֵּר עֲלוּהֵי סְדוּר דְּלֶחֶם קִדְּם יֵי כְּמָא דִּי פִקִּיד יֵי יֵת
מֹשֶׁה:

He placed the Menorah in the Tent of
Meeting, opposite the table, on the
south side of the mishkon.

וְשׂוּי יֵת מְנִרְתָּא בְּמִשְׁכֵּן זְמָנָא לְקִבְל פִּתּוּרָא עַל צִדָּא
דְּמִשְׁכָּנָא לְדְרוֹמָא:

He lit the lamps before Adonoy, just as
Adonoy commanded Moshe.

וַאֲדִלֵּק בּוֹצִינְהָא קִדְּם יֵי כְּמָא דִּי פִקִּיד יֵי יֵת מֹשֶׁה:

a
separatrix

21 וַיָּבֵא אֶת־הָאָרֶץ אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת פִּרְכָּתָא

properly

הַמִּסְדָּ וַיִּסֵּד עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה: (ס)

22 וַיִּתֵּן אֶת־הַשְּׁלֶחָן בְּאֵהָל מוֹעֵד עַל יַרֵּךְ הַמִּשְׁכָּן צִפּוֹנָה

מִחוּץ לְפִרְכָּתָא:

23 וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֹךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה: (ס)

in front of

lamp

24 וַיִּשֶׂם אֶת־הַמְּנֹרָה בְּאֵהָל מוֹעֵד נֹכַח הַשְּׁלֶחָן

עַל יַרֵּךְ הַמִּשְׁכָּן נֹגֶבָה:

a lamp or
light

25 וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה: (ס)

He placed the golden altar inside the Tent of Meeting, in front of the paroches.

וַיִּשׂוּי יֵת מִדְּבַחָא דְדִּהְבָּא בְּמִשְׁכַּן זִמְנָא קָדָם פֶּרֶכְתָּא:

He burned the incense of spices upon it, just as Adonoy commanded Moshe.

וַאֲקַטֵּר עָלוּהִי קִטְרֶת בּוֹסֶמֶן כְּמָא דִּי פִקִּיד יֵי יֵת

מֹשֶׁה:

26 וַיִּשֶׂם אֶת־מִזְבֵּחַ הַזֶּה בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת:

27 וַיִּקְטֹר עָלָיו קִטְרֶת סָמִים ^{drug} כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה: (פ)

שביעי

He set up the screen at the mishkon's entrance.

וַיִּשׂוּי יֵת פֶּרֶסָא דְתִרְעָא לְמִשְׁכָּנָא:

He placed the burnt-offering altar at the entrance of the mishkon of the Tent of Meeting. He sacrificed on it a burnt-offering and a meal-offering, just as Adonoy commanded Moshe.

וַיֵּת מִדְּבַחָא דְעֻלָּתָא שׂוּי בְּתִרְעָא מִשְׁכָּנָא מִשְׁכַּן זִמְנָא

וַאֲסַק עָלוּהִי יֵת עֻלָּתָא וַיֵּת מִנְחָתָא כְּמָא דִּי פִקִּיד יֵי

יֵת מֹשֶׁה:

28 וַיִּשֶׂם אֶת־מִסְכַּן הַפֶּתַח לְמִשְׁכָּנוֹ:

29 וְאֵת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה שֶׁם פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד וַיַּעַל

עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה: (ס)

He set the laver between the Tent of Meeting and the altar, and put water into it for washing.

וַיִּשׂוּי יֵת כִּיּוֹרָא בֵּין מִשְׁכַּן זִמְנָא וּבֵין מִדְּבַחָא וַיִּהַב תָּמָן

מִיָּא לְקִדּוּשׁ:

30 וַיִּשֶׂם אֶת־ הַכִּיּוֹר ^{basin} בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן

שָׁמָּה מַיִם לְרִחְצָה:

Moshe, Aharon and his sons washed
their hands and feet from it,

וּמִקְדָּשֵׁי מִנֶּה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְנוֹהֵי יְתִידְהוֹן וְיִתְּ
רַגְלֵיהֶן:

when they came to the Tent of Meeting
and when they approached the altar
they would wash, just as Adonoy
commanded Moshe.

בְּמַעֲלֵהוֹן לְמִשְׁכַּן זִמְנָא וּבְמִקְרָבֵהוֹן לְמִדְבַּחַא יִקְדְּשׁוּן
כְּמָא דִּי פְקִיד יְיָ יִתְּ מֹשֶׁה:

He set up the enclosure around the
mishkon and the altar, and put up the
screen at the enclosure's entrance, and
thus Moshe completed the work.

וְאַקֻּם יִתְּ דִּרְתָּא סְחֹר סְחֹר לְמִשְׁכָּנָא וּלְמִדְבַּחַא וְיִהַב
יִתְּ פְרָסָא דְתִרְעָ דִּרְתָּא וְשִׁיְצִי מֹשֶׁה יִתְּ עֲבִידָא:

The cloud covered the Tent of Meeting,
and the glory of Adonoy filled the
mishkon.

וְחָפָא עֲנָנָא יִתְּ מִשְׁכַּן זִמְנָא וִיקָרָא דִּי אֲתַמְלִי יִתְּ
מִשְׁכָּנָא:

Moshe was unable to enter the Tent of
Meeting because the cloud rested on it,
and the glory of Adonoy filled the
mishkon.

וְלֹא יָכִיל מֹשֶׁה לְמִיעֵל לְמִשְׁכַּן זִמְנָא אָרִי שְׂרָא
עֲלוּהֵי עֲנָנָא וִיקָרָא דִּי אֲתַמְלִי יִתְּ מִשְׁכָּנָא:

31 וּרְחֲצוּ מַמָּנוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְנֵי אֶת־יְדֵיהֶם
וְאֶת־רַגְלֵיהֶם:

32 בְּבֹאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּבִקְרַבְתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: (ס)

33 וַיָּקֶם אֶת־הַחֲצֵר סָבִיב לְמִשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת־מָסָךְ
שַׁעַר הַחֲצֵר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה: (פ)

34 וַיְכַס הָעֶנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא
אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

35 וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו
הָעֶנָן וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

When the cloud rose up from over the mishkon, the B'nei Yisrael would set out in all their travels.

ובָּאֵסְתִּלְקוּת עֲנָנָא מֵעֲלֵי מִשְׁכָּנָא נִטְלִין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּכָל מִטְלֵינִיהוּן:

If the cloud did not rise, they would not set out until the day that it rose.

וְאִם לֹא יִסְתַּלַּק עֲנָנָא וְלֹא נִטְלִין עַד יוֹמָא
דְּאִסְתַּלְקוּתָהּ:

For the cloud of Adonoy was upon the mishkon by day, and there was a fire in it by night, before the eyes of the entire Beis Yisrael, in all their travels.

אֲרִי עֲנָנָא יִקְרָא דְּיָי עַל מִשְׁכָּנָא בִּימָמָא וְחִיזוּ אֶשְׁתָּא
הוּי בְּלִילְיָא בֵּה לְעֵינֵי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּכָל מִטְלֵינִיהוּן:

36 וּבִהְעֹלֹת הָעֲנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל

a
departure
מִסְעֵיהֶם:

37 וְאִם-לֹא יַעֲלֶה הָעֲנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד-יוֹם הָעֹלָתוֹ:

38 כִּי עֲנָן יִהְיֶה עַל-הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם ^{by day} וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה

בְּוֹ לְעֵינֵי כָּל-בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּכָל-מִסְעֵיהֶם:

I Kings 7:51-8:21

הפטרה — מלכים א

הפטרה

מלכים א 7

And all the work was completed that Shlomo ha Melech had done in the House of Adonoy; and then Shlomo brought in the sacred things of his father, Dovid, the silver, the gold and the vessels, [and] he put them in the vaults of the House of Adonoy.

51 וַתִּשְׁלֹם כָּל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית

יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת-קֳדָשָׁיו | דָּוִד אָבִיו אֶת-הַכֶּסֶף

וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֵּלִים נָתַן בְּאֲצִרוֹת בֵּית יְהוָה: (פ)

מלכים א 8

Then Shlomo gathered the elders of Yisroel, all the heads of the tribes, the leaders of the paternal families of the Bnei Yisroel, to Shlomo ha Melech in Yerushalayim, to bring up the Ark of Adonoy's Covenant from the city of Dovid which is Tzion.

1 אִזְּזוּ יְקֹהֵל שְׁלֹמֹה אֶת-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-כָּל-רָאשֵׁי

הַמִּטּוֹת נְשִׂאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה

יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא

צִיּוֹן:

And unto Shlomo ha Melech were gathered all the men of Yisroel in the month of Eisonim, at the Chag [Sukkos], which is [in] the seventh month.

All the elders of Yisroel came, and the Kohanim carried the Ark.

And they brought up the Ark of Adonoy, the Tent of Meeting, and all the sacred vessels that were in the Tent; and the Kohanim and Leviim brought them up.

Then Shlomo ha Melech and the entire congregation of Yisroel, that were called to him were with him before the Ark, sacrificing [so many] sheep and cattle that they could not be counted or numbered because of their multitude.

And the Kohanim brought the Ark of the Covenant of Adonoy to its place, to the inner most section of the Beis Hamikdosh, to the Holy of Holies beneath the wings of the cherubim.

For the cherubim spread their wings above the place of the Ark, and the cherubim covered the Ark and its [carrying] poles from above.

2 וַיָּקְהֵלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בִּירוּחַ

strong
ones

הָאֲתָנִים בַּחֹג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

3 וַיָּבֹאוּ כָל זָקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאָרוֹן:

4 וַיַּעֲלוּ אֶת־אָרוֹן יְהוָה וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כֵּלֵי

הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם:

5 וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־עַדֹּת יִשְׂרָאֵל הַנוֹעֲדִים עָלָיו אָתוּ

to fix upon

לִפְנֵי הָאָרוֹן מִזִּבְחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ וְלֹא

יִמְנוּ מֶרֶב:

6 וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־

the shrine
or
innermost...

דָּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים אֶל־תַּחַת כְּנָפֵי

הַכְּרוּבִים:

7 כִּי הַכְּרוּבִים פָּרְשִׁים כְּנָפֵים אֶל־מְקוֹם הָאָרוֹן

properly

וַיִּסְכּוּ הַכְּרוּבִים עַל־הָאָרוֹן וְעַל־בִּדְיוֹ מִלְמַעְלָה:

The poles were so extended that the ends of the poles were seen from the Kodesh [Sanctuary], in front of the Holy of holies; but they could not be seen from outside. they are there to this day.

There was nothing in the Ark except the two Stone Tablets that Moshe placed there at Chorev when Adonoy made a covenant with the Bnei Yisroel after they went out of the land of Egypt.

And after the Kohanim went out of the Kodesh, the cloud filled the House of Adonoy.

The Kohanim were unable to stand up to serve because of the cloud, for the glory of Adonoy filled the House of Adonoy.

Then Shlomo declared, "Adonoy said that He would dwell in the thick cloud."

"I have built a house of dwelling for You; a dwelling place for You, forever."

The king turned his face about and blessed the entire congregation of Yisroel; and the entire congregation of Yisroel stood.

8 וַיֹּאדָמוּ הַבָּדִים וַיֵּרְאוּ רֹאשֵׁי הַבָּדִים מִן־הַקֹּדֶשׁ עַל־פְּנֵי
הַדְּבִיר וְלֹא יֵרְאוּ הַחוּצָה וַיְהִי שֵׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

9 אֵין בָּאוֹן רַק שְׁנֵי ^{board} לַחֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנֵּחַ שֵׁם
מֹשֶׁה בְּחֶרֶב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

10 וַיְהִי בְצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ וַהֲעֲנֹן מָלֵא אֶת־בֵּית
יְהוָה:

11 וְלֹא־יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשֶׁרֶת מִפְּנֵי הָעֲנָן כִּי־מָלֵא
כְּבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה: (פ)

12 אַז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּן בְּעֶרְפָּל: ^{fog}

13 בָּנָה בְּנִיתִי בֵּית זָבַל לָךְ ^{dwelling} מְכוֹן ^{institute} לְשִׁבְתְּךָ
עוֹלָמִים:

14 וַיִּסֹּב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל
וְכָל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל עָמַד:

“And he said, “Blessed is Adonoy, the God of Yisroel, Who spoke with His mouth to Dovid, my father; and fulfilled it with His hand saying.

‘Since the day I brought out My people, Yisroel, from Egypt, I did not choose a city from among all the tribes of Yisroel, to build a House so that My Name might be there; and I chose Dovid to be over [rule] My people, Yisroel.’

It was in the heart of Dovid, my father to build a Beis Hamikdosh for the Name, Adonoy, the God of Yisroel.

And Adonoy said to Dovid, my father, ‘Since it was in your heart to build a Beis Hamikdosh for My Name; you did [a] commendable [thing] for it was in your heart [to do so].

Except you will not build the Beis Hamikdosh, rather your son, who comes from your loins, he will build the Beis Hamikdosh for My Name.

Adonoy has fulfilled His word that He spoke; and I have ascended in place of Dovid, my father, and sit on the throne of Yisroel as Adonoy had said, and have built the Beis Hamikdosh for the Name, Adonoy, God of Yisroel.

15 וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִי אֶת
דָּוִד אָבִי וַיַּכְדּוּ מַלְאָךְ לֵאמֹר:

16 מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
לֹא־בַחֲרֹתִי בְעִיר מִכָּל שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בַּיִת
לְהָיוֹת שְׁמִי שָׁם וְאֶבְחַר בְּדָוִד לְהָיוֹת עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

17 וַיְהִי עִם־לֵבָב דָּוִד אָבִי לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל:

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־לֵבְבְךָ
לְבָנוֹת בַּיִת לְשְׁמִי הִטִּיבְתָּ כִּי הָיָה עִם־לֵבְבְךָ:

19 רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־בְּנֶךָ הַיָּצֵא מִחֻלְצֶיךָ
הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לְשְׁמִי:

20 וַיִּקָּם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וְאִקָּם תַּחַת דָּוִד אָבִי
וַאֲשֶׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְאִבְנֶה
הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

I have established a place there for the Ark in which there is the Covenant of Adonoy that He made with our fathers after he took them out of the land of Egypt.”

21 וְאֵלֶּם שֵׁם מָקוֹם לְאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר

כָּרַת עִם־אֲבוֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאָו אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: (ס)